

Art. 2. Het besluit van de Executieve van 2 februari 1990 tot wijziging van het besluit van 15 februari 1989 houdende bijzondere graden bij de Administratie van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap en tot vaststelling van hun weddeschalen is opgeheven.

Art. 3. De Voorzitter van de Executieve, bevoegd inzake personeel, is belast met de uitvoering van ditbesluit.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1990.

Eupen, 3 oktober 1990.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

J. MARAITE

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F 90 — 2927 (90 — 1361)

30 AVRIL 1990. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon fixant l'ouverture et la fermeture de la chasse pour la saison 1990-1991 dans la Région wallonne. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 31 mai 1990, dans le texte allemand, p. 11312, à l'article 13, 2^o, a), il faut lire « Rehbock mit wenigstens drei Enden an einer Gehörnstange : vom 15. Juli bis zum 15. August 1990; » au lieu de « Rehbock mit wenigstens drei Enden an jeder Gehörnstange : vom 15. Juli bis zum 15. August 1990; ».

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D 90 — 2927 (90 — 1361)

30. APRIL 1990. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive zur Festlegung der Jagd- und Schonzeiten für die Jagdsaison 1990-1991 in der Wallonischen Region. — Erratum

Im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. Mai 1990, im Deutschen Text, auf Seite 11312, im Artikel 13, 2^o, a), muss « Rehbock mit wenigstens drei Enden an einer Gehörnstange : vom 15. Juli bis zum 15. August 1990; » statt « Rehbock mit wenigstens drei Enden an jeder Gehörnstange : vom 15. Juli bis zum 15. August 1990; » gelesen werden.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N 90 — 2927 (90 — 1361)

30 APRIL 1990. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot vaststelling van de opening en de sluiting van de jacht in het Waalse Gewest voor het seizoen 1990-1991. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 31 mei 1990, in de Duitse tekst, blz. 11312, in artikel 13, 2^o, a), dient te worden gelezen « Rehbock mit wenigstens drei Enden an einer Gehörnstange : vom 15. Juli bis zum 15. August 1990; » in plaats van « Rehbock mit wenigstens drei Enden an jeder Gehörnstange : vom 15. Juli bis zum 15. August 1990; ».

F 90 — 2928 (90 — 2095)

11 JUILLET 1990. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 30 avril 1990 fixant l'ouverture et la fermeture de la chasse pour la saison 1990-1991 dans la Région wallonne. Erratum

Au *Moniteur belge* du 24 août 1990, dans le texte allemand, p. 16314, à l'article unique, deuxième alinéa, il y a lieu de lire « Jeder geweihte Hirsch und jedes Stück Kahlwild, welche auf einem gebiet ohne Abschussplan, geschossen werden oder welche ohne Einhaltung der Regeln des Abschussplanes geschossen werden bzw. welche zusätzlich zum Abschussplan geschossen werden, werden als in der Schonzeit geschossen angesehen » au lieu de « Jeder auf einem nicht von einem Abschussplan gedeckten Gebiet abgeschossene Rothirsch mit Geweih bzw. ohne Geweih, der nicht in Gemässheit der Anforderungen des Abschussplanes oder in Übermass des Abschussplanes abgeschossen worden ist, wird als abgeschossen in Schonzeit anbetragt ».

ÜBERSETZUNG

D 90 — 2928 (90 — 2095)

11. JULI 1990. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 30. April 1990 zur Festlegung der Jagd- und Schonzeiten für die Saison 1990-1991 in der Wallonischen Region. — Erratum

Im *Belgischen Staatsblatt* vom 24. August 1990, im deutschen Text, auf Seite 16314, im einzigen Artikel, 2. Absatz, muss « Jeder geweihte Hirsch und jedes Stück Kahlwild, welche auf einem gebiet ohne Abschussplan, geschossen werden oder welche ohne Einhaltung der Regeln des Abschussplanes geschossen werden bzw. welche zusätzlich zum Abschussplan geschossen werden, werden als in der Schonzeit geschossen angesehen » statt « Jeder auf einem nicht von einem Abschussplan gedeckten Gebiet abgeschossene Rothirsch mit Geweih bzw. ohne Geweih, der nicht in Gemässheit der Anforderungen des Abschussplanes oder in Übermass des Abschussplanes abgeschossen worden ist, wird als abgeschossen in Schonzeit anbeachtet » gelesen werden.

VERTALING

N 90 — 2928 (90 — 2095)

11. JULI 1990. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 30 april 1990 tot vaststelling van de opening en de sluiting van de jacht in het Waalse Gewest voor het seizoen 1990-1991. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 24 augustus 1990, in de Duitse tekst, blz. 16314, in het enig artikel, tweede lid, dient te worden gelezen « Jeder geweihte Hirsch und jedes Stück Kahlwild, welche auf einem gebiet ohne Abschussplan, geschossen werden oder welche ohne Einhaltung der Regeln des Abschussplanes geschossen werden bzw. welche zusätzlich zum Abschussplan geschossen werden, werden als in der Schonzeit geschossen angesehen » in plaats van « Jeder auf einem nicht von einem Abschussplan gedeckten Gebiet abgeschossene Rothirsch mit Geweih bzw. ohne Geweih, der nicht in Gemässheit der Anforderungen des Abschussplanes oder in Übermass des Abschussplanes abgeschossen worden ist, wird als abgeschossen in Schonzeit anbeachtet ».

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

BRUSSELSE GEWEST

N 90 — 2929

Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve betreffende de bescherming van de vogels

VERSLAG

AAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE EXECUTIEVE

Door haar arrest van 8 juli 1987, heeft het Gerechtshof van de Europese Gemeenschappen de Belgische Staat veroordeeld omdat hij zich, binnen de vastgestelde termijnen, niet heeft gehouden aan de richtlijn 79/409/EEG betreffende het behoud van de vogelstand.

Alle klachten van de Commissie, wegens niet naleving van de reglementeringen die van kracht zijn in de drie Belgische Gewesten, werden door het Hof weerhouden.

Naar aanleiding van het arrest van het Hof, hebben het Vlaamse en het Waalse Gewest hun reglementeringen aangepast aan de bovenvermelde richtlijn (besluit van de Waalse Executieve van 17 september 1987 (*Belgisch Staatsblad* van 29 september 1987 en 14 januari 1988); besluit van de Vlaamse Executieve van 4 november 1987 (*Belgisch Staatsblad* 28 november 1987 en erratum 5 december 1987) en besluit van de Vlaamse Executieve van 14 december 1988 (*Belgisch Staatsblad* van 20 juli 1989)).

Wat het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreft werd aan het koninklijk besluit van 20 juli 1972 (*Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 1972) nog geen enkele wijziging aangebracht en bijgevolg is het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest nog steeds in overtreding, hoewel de richtlijn reeds sinds 2 april 1981 van kracht is.

Rekening houdend met de lering die men kan trekken uit het arrest van het Hof, beoogt dit besluit de correcte omzetting van de communautaire norm te Brussel te verzekeren.

Wegens de tekortkomingen van het besluit van 20 juli 1972, werd het wettelijk geacht om dit laatste op te heffen en te vervangen door dit ontwerp.

De wettelijke basis, die werd gekozen voor het besluit, is overigens artikel 3 van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud (*Belgisch Staatsblad* van 9 november 1973) en niet meer artikel 31 van de jachtwet van 28 februari 1882 (*Belgisch Staatsblad* van 3 maart 1882).

Drie redenen hebben deze keuze gemotiveerd.

Eenzijds vloeit de bescherming van de avifauna per definitie voort uit het natuurbehoud.

REGION BRUXELLOISE

F 90 — 2929

Arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la protection des oiseaux

RAPPORT

A L'EXECUTIF DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Par son arrêt du 8 juillet 1987, la Cour de justice des Communautés européennes a condamné l'Etat belge pour ne pas s'être conformé, dans les délais prescrits, à la directive 79/409/CEE relative à la conservation des oiseaux sauvages.

Tous les griefs formulés par la Commission à l'encontre des réglementations en vigueur dans les trois Régions belges furent retenus par la Cour.

Suite à l'arrêt de la Cour, les Régions flamande et wallonne ont mis en conformité leurs réglementations suivant la directive précitée (arrêté de l'Exécutif wallon du 17 septembre 1987, *Moniteur belge* du 29 septembre 1987 et 14 janvier 1988, arrêté de l'Exécutif flamand du 4 novembre 1987, *Moniteur belge* du 28 novembre 1987 et erratum du 5 décembre 1987 et arrêté de l'Exécutif flamand du 14 décembre 1988, *Moniteur belge* du 20 juillet 1989).

En région de Bruxelles-Capitale, aucune modification n'a été apportée à l'arrêté royal du 20 juillet 1972 (*Moniteur belge* du 1er août 1972), et celle-ci se trouve, dès lors, toujours en infraction, la directive étant en vigueur depuis le 2 avril 1981.

Le présent arrêté, en prenant en compte les enseignements de l'arrêt de la Cour, vise à assurer la transposition correcte de la norme communautaire à Bruxelles.

En raison des imperfections de l'arrêté du 20 juillet 1972, il a été jugé préférable d'abroger ce dernier et de le remplacer par le présent projet.

Par ailleurs, la base légale choisie pour l'arrêté est l'article 3 de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature (*Moniteur belge* du 9 novembre 1973) et non plus l'article 31 de la loi du 28 février 1882 sur la chasse (*Moniteur belge* du 3-mars 1882).

Trois raisons ont motivé ce choix.

D'une part, la protection de l'avifaune découle par son essence de la conservation de la nature.